

ZMLUVA O POVERENÍ SPRACÚVANÍM OSOBNÝCH ÚDAJOV

uzavretá podľa článku 28 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej len „nariadenie GDPR“) v spojení s ustanovením § 34 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o ochrane osobných údajov“)

(ďalej len „zmluva“)

č. AOS-IX-37/2018

I.

Zmluvné strany

1.1 Prevádzkovateľ: Akadémia ozbrojených síl generála Milana Rastislava Štefánika
Sídlo: Liptovský Mikuláš
IČO: 37 910 337
DIČ: 2021872083
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK86 8180 0000 0070 0016 6299
BIC: SPSRSKBA
Zastúpený: doc. Ing. Jozef PUTTERA, CSc., rektor
Právna forma: štátna rozpočtová organizácia
(ďalej len „prevádzkovateľ“)

1.2 Sprostredkovateľ: TUCAN, cestovná agentúra, s.r.o
Sídlo: Za kasárňou 1, 831 03 Bratislava
IČO: 35 697 300
DIČ: 2020310853
Bankové spojenie: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.
IBAN: SK47 1111 0000 0011 2193 9000
Zastúpený: Ing. Pavol KEDROŇ, konateľ
Registrácia: Obchodný register Okresného súdu Bratislava 1,
Oddiel: Sro, vložka číslo: 11626/B

(ďalej len „sprostredkovateľ“)

(prevádzkovateľ a sprostredkovateľ ďalej spoločne len ako „zmluvné strany“ alebo jednotlivito len ako „zmluvná strana“)

II. Predmet zmluvy

- 2.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán pri spracúvaní a zabezpečovaní ochrany osobných údajov v súlade s príslušnými ustanoveniami nariadenia GDPR a zákona o ochrane osobných údajov, v súvislosti s výkonom činností na základe Rámcovej dohody č. AOS-IX-14/2016 uzatvorenej medzi zmluvnými stranami, súčinnosťou od 22.4.2016 (ďalej len „Rámcová dohoda“). Prevádzkovateľom je subjekt, ktorý sám alebo spoločne s inými určí účel a prostriedky spracúvania osobných údajov. Sprostredkovateľom je subjekt, ktorý spracúva osobné údaje v mene prevádzkovateľa, v rozsahu a za podmienok dojednaných s prevádzkovateľom v písomnej zmluve podľa ustanovenia článku 28 nariadenia GDPR v spojení s ustanovením § 34 zákona o ochrane osobných údajov.
- 2.2 Predmetom tejto zmluvy je poverenie sprostredkovateľa prevádzkovateľom spracúvať počas platnosti Rámcovej dohody v jeho mene osobné údaje v rozsahu a za podmienok dojednaných s prevádzkovateľom v tejto zmluve.

III. Vyhlásenia zmluvných strán

- 3.1 Prevádzkovateľ vyhlasuje, že pri výbere sprostredkovateľa dbal na jeho odbornú a technickú spôsobilosť a schopnosť poskytnúť dostatočné záruky, že sa prijímú primerané technické a organizačné opatrenia tak, aby spracúvanie spĺňalo požiadavky nariadenia GDPR a aby sa zabezpečila ochrana práv dotknutých osôb. Prevádzkovateľ berie do úvahy, že nesmie zveriť spracúvanie osobných údajov sprostredkovateľovi, ak by tým mohli byť ohrozené práva a právom chránené záujmy dotknutých osôb. Prevádzkovateľ vyhlasuje, že pri výbere sprostredkovateľa taktiež dbal na schopnosť sprostredkovateľa zaručiť bezpečnosť spracúvaných osobných údajov podľa príslušných bezpečnostných opatrení podľa § 39 zákona o ochrane osobných údajov.
- 3.2 Sprostredkovateľ vyhlasuje, že poskytuje dostatočné záruky a je schopný odborne, technicky, organizačne a personálne spracovávať osobné údaje bezpečných spôsobom tak, aby tým nemohli byť ohrozené práva a právom chránené záujmy iných. Pre dosiahnutie dostatočných záruk sa zaväzuje prijať a dodržiavať dostatočné a primerané technické a organizačné opatrenia podľa článku 32 nariadenia GDPR tak, aby zaistil úroveň primeranej bezpečnosti pre práva fyzických osôb v súlade s požiadavkami nariadenia GDPR.

IV. Práva a povinnosti sprostredkovateľa

- 4.1 Sprostredkovateľ je povinný zabezpečiť ochranu osobných údajov implementovaním a zdokumentovaním technických a organizačných bezpečnostných opatrení v súlade s čl. 32 nariadenia GDPR. Opatrenia je sprostredkovateľ povinný prijať so zreteľom na najnovšie poznatky, náklady na vykonanie opatrení a na povahu, rozsah, kontext a účel spracúvania osobných údajov a pri posudzovaní primeranej úrovne bezpečnosti sa prihliada najmä na riziká, ktoré predstavuje spracúvanie.

- 4.2 Sprostredkovateľ sa zaväzuje, že osobné údaje bude spracúvať na základe písomných pokynov prevádzkovateľa výhradne len na účel vymedzený v článku VII., a v Rámcovej dohode, za podmienok určených touto zmluvou, a to aj v prípade, ak ide o prenos osobných údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii, okrem prenosu na základe osobitného predpisu alebo medzinárodnej zmluvy, ktorou je Slovenská republika viazaná, pričom sprostredkovateľ je pri takom prenose povinný oznámiť prevádzkovateľovi túto požiadavku pred spracovaním osobných údajov, ak osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, takéto oznámenie nezakazuje z dôvodov verejného záujmu, a že bude vykonávať a dodržiavať bezpečnostné opatrenia podľa § 39 zákona na ochranu osobných údajov.
- 4.3 Sprostredkovateľ je povinný zachovávať mlčanlivosť o všetkých osobných údajoch, ktoré v mene prevádzkovateľa spracúva podľa § 79 ods. 2 zákona o ochrane osobných údajov. Povinnosť mlčanlivosti trvá aj po ukončení zmluvného vzťahu medzi prevádzkovateľom a sprostredkovateľom. Sprostredkovateľ je povinný zabezpečiť poučenie o zachovávaní mlčanlivosti všetkých svojich oprávnených osôb, ktoré prichádzajú do styku s osobnými údajmi prevádzkovateľa. O tomto vyhotoví písomný záznam, ktorý je povinný na požiadanie predložiť poverenej zodpovednej osobe prevádzkovateľa.
- 4.4 Sprostredkovateľ je vždy povinný pri prvom kontakte s dotknutou osobou jej oznámiť, že spracúva jej osobné údaje v mene prevádzkovateľa na presne vymedzený účel a kategóriu osobných údajov, na základe konkrétneho právneho základu a akej stanovenej doby spracúvania. Ďalej je sprostredkovateľ povinný pri prvom kontakte informovať dotknutú osobu o jej právach podľa §§ 21 až 27, ako aj podľa § 100 zákona na ochranu osobných údajov.
- 4.5 Sprostredkovateľ sa zaväzuje, že osobné údaje bude spracúvať výlučne on a jeho zamestnanci a v prípade, že bude chcieť poveriť spracúvaním inú osobu (ďalšieho sprostredkovateľa), musí to vopred oznámiť prevádzkovateľovi a vyžiadať si od neho písomný súhlas. V prípade udelenia písomného súhlasu prevádzkovateľom je sprostredkovateľ povinný oznámiť všetkým dotknutým osobám pri prvom kontakte s nimi, najneskôr však do jedného mesiaca od udelenia písomného súhlasu prevádzkovateľom, že osobné údaje spracúva na presne vymedzený účel aj ďalší sprostredkovateľ.
- 4.6 Sprostredkovateľ berie na vedomie, že nesmie zveriť spracúvanie osobných údajov ďalšiemu sprostredkovateľovi, ak by tým mohli byť ohrozené práva a právom chránene záujmy dotknutých osôb.
- 4.7 Sprostredkovateľ si je vedomý, že voči prevádzkovateľovi nesie zodpovednosť za spracúvanie osobných údajov a ich ochranu ďalším sprostredkovateľom. Sprostredkovateľ bude od ďalšieho sprostredkovateľa požadovať minimálne rovnakú úroveň ochrany osobných údajov a poskytnutie dostatočných záruk na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení v zmysle § 39 zákona o ochrane osobných údajov.
- 4.8 Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť súčinnosť prevádzkovateľovi vhodnými technickými a organizačnými opatreniami pri plnení povinností prevádzkovateľa prijímať

opatrenia na základe žiadosti dotknutej osoby podľa § 21 až 28 zákona o ochrane osobných údajov.

- 4.9 Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť súčinnosť prevádzkovateľovi pri zabezpečovaní plnenia povinností podľa § 39 až 43 zákona o ochrane osobných údajov s prihliadnutím na povahu spracúvania osobných údajov a informácie dostupné sprostredkovateľovi.
- 4.10 Sprostredkovateľ je povinný vymazať osobné údaje alebo vrátiť prevádzkovateľovi osobné údaje po ukončení poskytovania služieb týkajúcich sa spracúvania osobných údajov na základe rozhodnutia prevádzkovateľa a vymazať existujúce kópie, ktoré obsahujú osobné údaje, ak osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, nepožaduje uchovávanie týchto osobných údajov.
- 4.11 Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť prevádzkovateľovi informácie potrebné na preukázanie splnenia povinností a poskytnúť súčinnosť v rámci auditu ochrany osobných údajov a kontroly zo strany prevádzkovateľa alebo audítora, ktorého poveril prevádzkovateľ.
- 4.12 Sprostredkovateľ je povinný ohlasovať zraniteľnosti zadané v rámci bezpečnostných opatrení podľa § 39 zákona o ochrane osobných údajov, ako aj bezpečnostné incidenty (poškodenie, zničenie, stratu, zmenu, neoprávnený prístup a sprístupnenie, poskytnutie alebo zverejnenie, ako aj akékoľvek iné neprípustné formy spracúvania) prevádzkovateľovi, a to do 24 hodín od zistenia zraniteľnosti alebo bezpečnostného incidentu.
- 4.13 Sprostredkovateľ je povinný oznámiť prevádzkovateľovi každý prípad porušenia bezpečnosti, ktorý vedie k náhodnému alebo nezákonnému zničeniu, strate, zmene alebo neoprávnenému poskytnutiu osobných údajov, ktoré pre prevádzkovateľa sprostredkovateľ spracúva, alebo k neoprávnenému prístupu k nim, a to bezodkladne po tom, ako sa o porušení osobných údajov sprostredkovateľ dozvedel.

V.

Miesto spracúvania osobných údajov

- 5.1 Zmluvné strany sa dohodli, že miesto, kde bude sprostredkovateľ spracúvať osobné údaje, je výlučne v sídle sprostredkovateľa, na adrese Za kasárňou 1, 831 03 Bratislava.
- 5.2 Sprostredkovateľ je povinný prevádzkovateľa písomne informovať o akýchkoľvek zmenách týkajúcich sa miesta spracúvania osobných údajov.
- 5.3 Ak budú osobné údaje spracúvané ďalším sprostredkovateľom, je sprostredkovateľ povinný písomne informovať prevádzkovateľa o mieste spracúvania osobných údajov ďalším sprostredkovateľom.

VI.

Doba trvania zmluvy a spracúvania osobných údajov a lehoty na vymazanie

- 6.1 Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje v mene prevádzkovateľa počas doby trvania tejto zmluvy, ak prevádzkovateľ nedefinuje kratšie lehoty na vymazanie údajov ešte počas doby jej trvania.

VII.

Účel spracúvania osobných údajov

- 7.1 Osobné údaje budú spracúvané sprostredkovateľom za účelom: zabezpečenia a vystavenia leteniek pri zahraničných pracovných/služobných cestách zamestnancov prevádzkovateľa.

VIII.

Rozsah osobných údajov

- 8.1 Sprostredkovateľ bude v mene prevádzkovateľa spracúvať tieto osobné údaje: meno a priezvisko cestujúceho, dátum narodenia, číslo a dátum platnosti cestovného dokladu, e-mailová adresa cestujúceho.

IX.

Okruh dotknutých osôb

- 9.1 Dotknutou osobou na účely plnenia tejto zmluvy sa rozumie každá osoba, ktorej sa osobné údaje týkajú.
- 9.2 Sprostredkovateľ bude spracúvať osobné údaje dotknutých osôb, ktorými sú zamestnanci, študenti a profesionálni vojaci prevádzkovateľa.

X.

Podmienky spracúvania osobných údajov

- 10.1 Sprostredkovateľ je oprávnený získať osobné údaje dotknutých osôb výlučne od prevádzkovateľa, a to mailom, vo výnimočných prípadoch telefonicky.
- 10.2 Sprostredkovateľ je oprávnený poskytovať osobné údaje leteckým spoločnostiam a prevádzkovateľom rezervačných systémov za účelom vystavenia letenky.
- 10.3 Sprostredkovateľ bude spracúvať osobné údaje použitím vlastných aktív, ktorými sú notebooky sprostredkovateľa. Každý zamestnanec sprostredkovateľa má pridelený vlastný notebook, na ktorom spracúva osobné údaje a zodpovedá za ich ochranu v súlade s internými predpismi sprostredkovateľa na ochranu osobných údajov spracúvaných sprostredkovateľom.

XI.

Zánik zmluvy

- 11.1 Zmluvu možno ukončiť písomnou výpoveďou ktorejkoľvek zo zmluvných strán.
- 11.2 Zmluvné strany sa dohodli na výpovednej dobe 2 mesiace s tým, že výpovedná doba začína plynúť od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom

bola výpoveď preukázateľne doručená jednou zo zmluvných strán druhej zmluvnej strane.

- 11.3 Závazok sprostredkovateľa spracúvať osobné údaje prevádzkovateľa zaniká uplynutím výpovednej doby podľa bodu 11.2.
- 11.4 Pri skončení platnosti rámcovej dohody uvedenej v bode 7.1 tejto zmluvy je sprostredkovateľ povinný naložiť s osobnými údajmi v zmysle platných právnych predpisov, najmä vymazať dáta obsahujúce osobné údaje.
- 11.5 Ktorákoľvek zmluvná strana môže písomne odstúpiť od tejto zmluvy z dôvodu podstatného porušenia záväzku druhej zmluvnej strany. Za podstatné porušenie záväzku sa považuje strata spôsobilosti sprostredkovateľa spracúvať osobné údaje v rozsahu a za podmienok stanovených v tejto zmluve, v nariadení GDPR a v zákone o ochrane osobných údajov.
- 11.7 Odstúpením od zmluvy ani jej výpoveďou nie sú dotknuté nároky a povinnosti vyplývajúce z nariadenia GDPR a zo zákona o ochrane osobných údajov a z ustanovení tejto zmluvy na zabezpečenie ochrany osobných údajov.

XII.

Záverečné ustanovenia

- 12.1 Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane po dvoch vyhotoveniach.
- 12.2 Pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak, riadia sa práva a povinnosti zmluvných strán zákonom o ochrane osobných údajov, Obchodným zákonníkom a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými a účinnými na území SR.
- 12.3 V prípade doručovania písomností súvisiacich s týmto zmluvným vzťahom osobne alebo prostredníctvom poštového podniku sa zmluvné strany dohodli na primeranej aplikácii pravidiel zákona č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok v znení neskorších predpisov, pričom adresami na doručovanie písomností sú adresy uvedené v záhlaví tejto zmluvy alebo iné adresy, ktoré si zmluvné strany vopred písomne oznámili.
- 12.4 Spory a nezrovnalosti medzi zmluvnými stranami vyplývajúce z tejto zmluvy sa budú riešiť v prvom rade vzájomným rokovaním v dobrej viere. Inak sú na rozhodovanie sporov medzi zmluvnými stranami príslušné súdy Slovenskej republiky.
- 12.5 Všetky prípadné zmeny zmluvy je možné uskutočniť po vzájomnej dohode zmluvných strán výlučne formou písomného dodatku.
- 12.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzatvárajú slobodne, vážne, bez nátlaku, že ich zmluvná sloboda nie je obmedzená, že zmluva nebola uzatvorená za nevýhodných podmienok alebo v tiesni, že si ju riadne prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom pripájajú svoje podpisy.

12.7 Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v súlade s § 47 zákona č. 40/1964 Zb. &občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov, v spojení s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Za prevádzkovateľa:

V _____ dňa _____

Za sprostredkovateľa:

V _____ dňa _____

doc. Ing. Jozef Puttera, CSc.
rektor Akadémie ozbrojených síl

Ing. Pavol KEDROŇ
konateľ